



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Observations De L'Academie Française Sur Les Remarques De M. De Vaugelas

Académie Française

La Haye, 1705

531 Rem. Inonder.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52553](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52553)

OBSERVATION.

CE participe conserve encore quelque usage dans le propre & dans le figuré. *Famille entachée de ladrerie. Estre entaché d'avarice.*

CCCCXXXI. REMARQUE.

Inonder.

M. Coëffeteau, & quelques autres de son temps se servent de ce verbe d'une façon, qui n'est pas commune; & c'est comme je crois, à l'imitation d'Amiot. Ils s'en servent avec la préposition *sur*, & neutralement; comme par exemple, M. Coëffeteau dit en la vie d'Auguste, *le Po qui avoit inondé sur les terres voisines*; & je n'ay pas remarqué qu'il en use jamais autrement. Neanmoins l'usage ordinaire d'aujourd'huy est de faire *inonder*, actif, & de s'en servir sans préposition, comme de dire, *le Po qui avoit inondé les terres voisines*. Peut-estre en est-il de ce verbe, comme de *frapper*, & de quelques autres, qui s'employent activement, & neutralement avec la préposition *sur*; car on dit par exemple, *frapper la cuisse, & frapper sur la cuisse*; & ce

dernier est beaucoup plus élégant & plus François que l'autre.

OBSERVATION.

Inonder est presentement tousjours actif ; & c'est mal parler que de dire, *le Po qui avoit inondé sur les terres voisines. Frapper la cuisse, & frapper sur la cuisse* sont deux choses différentes : Ainsi on ne peut dire que l'un soit plus élégant que l'autre. *Frapper la cuisse* signifie donner un coup à la cuisse, & *frapper sur la cuisse, frapper sur l'épaule*, se dit par maniere de jeu & de caresse.

CCCCXXXII. REMARQUE.

Faillir.

Jaillir pour *rejaillir*, n'est pas fort bon, quoy que l'un de nos plus fameux Auteurs en ait usé, disant, *il a fait jaillir de l'ordure sur vous*, au lieu de dire, *il a fait rejaillir de l'ordure*. Peut-estre que c'est un défaut du país, où l'on se sert de plusieurs verbes simples au lieu des composez, dont on use par tout ailleurs ; j'en ay fait une Remarque *, où *tasser & sieger*, sont marquez pour dire *entasser, & assieger*. Il y a des verbes simples, qui ne sont gue-
res

* la LXXXVI. Rem.